

Protasis, Apódosis y Cláusula en Deuteronomio 24:1–4

Ed Rangel

Keeping the Faith 2025

Tabla de Contenido

- [Introducción – Una Advertencia al Estudiante Honesto de la Biblia](#)
- [Términos Clave: Cláusula, Protasis, Apódosis](#)
- [Deuteronomio 24:1–4 – Análisis Estructural](#)
- [Por Qué Importa la Estructura](#)
- [Fuentes Académicas y Notas](#)
- [Apéndice: Análisis Codificado por Color \(Hebreo–Español\)](#)

\newpage

Introducción – Una Advertencia al Estudiante Honesto de la Biblia

Este es uno de los mayores peligros que enfrentan los cristianos hoy: cuando personas con un poco de vocabulario académico usan eso para enseñar cosas que **contradicen directamente la estructura del texto bíblico**. La mayoría de los cristianos—gente buena, sincera y humilde—no tiene muchas oportunidades de defenderse, a menos que alguien se tome el tiempo de explicarlo con calma, con honestidad, y en un lenguaje claro. Para eso es este estudio.—2 Timoteo 2:15 (NBLA)

“Procura con diligencia presentarte ante Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que maneja con precisión la palabra de verdad.”

—2 Timoteo 2:15 (NBLA)

Aclaremos esto: no se trata de orgullo intelectual. Se trata de **fidelidad y claridad**. Cuando alguien dice:

“Moisés dijo que está bien divorciarse,”

está malinterpretando la ley.

Pero si uno presta atención a la estructura gramatical de Deuteronomio 24:1–4, verá lo siguiente:

“Moisés describió lo que ya estaba ocurriendo, y luego impuso una restricción.”

Eso es una **diferencia enorme**—entre permiso y limitación.

Y cuando Jesús cita este pasaje en **Mateo 19**, no dice que Moisés mandó el divorcio. Dice que Moisés lo **permitió** por causa del pecado. Esa distinción lo cambia todo.

No tienes que ser erudito para entender esto claramente. Solo necesitas hacer buenas preguntas, leer con atención, y **entender la diferencia entre una condición y un mandato**. Así es como se traza bien la Palabra.

Términos Clave: Cláusula, Protasis, Apódosis

Término	Traducción	Definición	Función en Deut. 24	Ejemplo
Cláusula	Clause	Grupo de palabras con sujeto y verbo; puede ser condicional o declarativa	Unidad gramatical que puede ser protasis o apódosis	"Cuando un hombre toma una mujer..."
Protasis	Protasis	Parte de la oración que expresa la condición ("si" o "cuando")	Presenta la situación legal o hipotética	"Si él le escribe una carta de divorcio..."
Apódosis	Apodosis	Parte de la oración que expresa la consecuencia ("entonces")	Contiene el mandato legal o la conclusión del caso	"Entonces su primer marido no podrá volverla a tomar..."

Estos términos se utilizan frecuentemente en la gramática griega y hebrea para explicar la **lógica condicional** en las Escrituras, especialmente en **textos legales** como Deuteronomio 24:1–4.

Véase: *Waltke & O'Connor, Biblical Hebrew Syntax*; *Gesenius' Hebrew Grammar §159*; *Craigie, NICOT on Deuteronomy*.

Deuteronomio 24:1–4 – Análisis Estructural

Este pasaje es **una sola oración larga** en hebreo. Contiene una cadena encadenada de **protasis** (versos 1–3) y una sola **apódosis** (v. 4), donde está el fallo legal. Entender esta estructura es esencial: Moisés está **describiendo una secuencia**, no **ordenando el divorcio**, y el único mandato real es la **prohibición** del verso 4.

(Este pasaje es una oración larga en el hebreo original, con una cadena de protasis y una sola apódosis en el v. 4. Sólo hay un mandato verdadero: la prohibición.)

Estructura condicional (Protasis → Apódosis):

1. Cuando un hombre toma una mujer y se casa con ella,
2. y sucede que ella no halla gracia ante sus ojos porque ha hallado en ella algo indecente,
3. y él le escribe una carta de divorcio,
4. y la pone en su mano,
5. y la despide de su casa,
6. y ella sale de su casa y llega a ser mujer de otro hombre,
7. y el segundo marido la aborrece,
8. y le escribe carta de divorcio, y la pone en su mano y la despide de su casa,
9. o si muere el segundo marido que la tomó por mujer...

Entonces (v.4, Apódosis): su primer marido, que la despidió, no podrá volverla a tomar por mujer después que fue envilecida; porque eso es abominación delante del SEÑOR. "Y no harás pecar la tierra..."

Por Qué Importa la Estructura

Entender la gramática no es presumir. Es evitar **tergiversar la Palabra de Dios sin darnos cuenta**. La estructura de Deuteronomio 24:1–4 no es aleatoria—es intencional. Nos protege contra el error mostrando que **la ley está describiendo**, no **prohibiendo**, y que sólo un verso contiene el **mandato** real.

1. El Peligro de Leer lo que No Está

"Moisés dijo que estaba bien divorciarse" es una simplificación peligrosa.

Pero cuando seguimos la gramática:

“Moisés reconoció que el divorcio ocurría, y luego puso una restricción.”

Esa es una diferencia enorme. Una implica aprobación; la otra regula el pecado.

“Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres; mas al principio no fue así.”

—Mateo 19:8 (NBLA)

Jesús entendió la estructura y corrigió el abuso.

2. Protegiendo la Santidad del Matrimonio

El verso 4 es el **único mandato vinculante** en toda la sección:

- “Entonces su primer marido... no podrá volverla a tomar por mujer.” (v. 4)

Lo demás es contexto: una cadena hipotética que Moisés usa para enfatizar la seriedad de la impureza.

Esta restricción protegía a Israel de:

- Tratar el matrimonio como puerta giratoria
- Profanar la tierra dada por Dios
- Convertir el matrimonio en manipulación legal

La ley de Dios no es casual, es santa.

3. Trazando Bien la Palabra

“Procura con diligencia presentarte ante Dios... que maneja con precisión la palabra de verdad.”

—2 Timoteo 2:15 (NBLA)

- Hablar donde Dios habla
- Callar donde Dios calla
- No imponer donde Dios no impone
- No permitir lo que Dios prohíbe

Por esto importa la estructura.

Fuentes Académicas y Notas

Sintaxis y Gramática Hebrea

- Waltke, Bruce K., y M. O'Connor. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Eisenbrauns, 1990.
- Gesenius, Wilhelm. *Gesenius' Hebrew Grammar*, 2ª Edición inglesa por A.E. Cowley. Oxford, 1910.

Comentario Legal sobre Deuteronomio

- Craigie, Peter C. *The Book of Deuteronomy* (NICOT). Eerdmans, 1976.
- Weinfeld, Moshe. *Deuteronomy 1–11 (Anchor Bible)*. Doubleday, 1991.
- Driver, S. R. *A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy*. T&T Clark, 1902.

Análisis Teológico

- Wenham, Gordon J. *The Theology of the Pentateuch: A Reflection on Method*. Westminster John Knox, 1992.
- El uso de Jesús de Deuteronomio 24 en Mateo 19:8 confirma una **lectura concesiva**. Véase: Instone-Brewer, *Divorce and Remarriage in the Bible* (Eerdmans); Keener, *And Marries Another...* (Hendrickson).

Artículos en Línea

- Tim Mackie (Bible Project): Deuteronomio 24:1–4: ¿Qué mandó Moisés?
- Stand to Reason (Greg Koukl): ¿Qué dice realmente Deuteronomio 24 sobre el divorcio?

Resumen:

Todos estos recursos coinciden: **Deuteronomio 24:1–4 es una sola oración legal condicional, y solo el verso 4 contiene un mandato real (prohibición)**. Malinterpretar esto ha causado errores doctrinales por generaciones.

Apéndice: Análisis Codificado por Color (Hebreo–Español)

Nota: Versiones literales del hebreo, con **protasis** (cadena condicional) y **apódosis** (conclusión legal) claramente separadas.

Hebreo → Español Literal (Protasis):

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וַבְּעָלָהּ

Cuando un hombre toma una mujer y se casa con ella,

וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא חֵן בְּעֵינָיו

y sucede que ella no halle gracia ante sus ojos,

כִּי מָצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר

porque ha hallado en ella alguna cosa indecente,

וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֹת

y le escribe una carta de divorcio,

וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ

y la pone en su mano y la despide de su casa,

וְיֵצֵאָהּ מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ אֲחֵר

y ella sale de su casa y llega a ser mujer de otro hombre,

וְשִׁנְאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן

y el segundo marido la aborrece,

וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֹת

y le escribe una carta de divorcio,

וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ

y la pone en su mano y la despide de su casa,

אוּ כִּי־יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן

o si muere el segundo marido...

Versículo 4: Mandato Vinculante (Apódosis):

לֹא יוּכַל בַּעֲלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁלְחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִיּוֹת לוֹ לְאִשָּׁה

Entonces su primer marido, que la despidió, no podrá volverla a tomar para ser su mujer,

אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמִינָהּ

después que fue envilecida,

כִּי תוֹעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה

porque es abominación delante del SEÑOR;

וְלֹא תַחֲטִיֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה

y no harás pecar la tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad.